

2011春，執筆寫編輯室手記，喜悅。因為這代表著《原教界》繼續受到眷顧，努力邁向第七年。

本期的主題是「族語詞典的編纂」，原住民族語言的振興已經發展超過10年了，眾人焦點放在課本編輯、族語認證、學校教學、族語師資等等，但是一項悄悄進行多年，同等重要並且不可或缺的工作，不容我們忽視，這就是「族語詞典的編纂」。本項族語詞典編纂工作2007年開始進行，迄今不懈，雖未完成，也頗有業績可資檢討與借鑑。編纂詞典的計畫到底做到什麼程度？成效如何？這裡，要特別感謝原民會教文處語言科蔣文鵬科長及其同事邱文隆先生與田雅頻小姐熱心提供編纂資訊，唯有透過他們的幫忙，才能掌握本項工程的來龍去脈。

【原教評論】3篇，我們分別邀請阿浪·滿拉旺處長、李壬癸院士、星·歐拉姆牧師，分別站在官方、學界、實務界的立場，各抒己見。阿浪處長是本項大計畫的負責單位主管，李院士與星牧師都長期身體力行於原住民族語詞典的編纂，他們的評析，自然可觀。7位詞典編纂者，或邀稿或訪問，每一篇都流露出編纂者的辛苦歷程，讀者可以從其中看到努力、分享、感動，更能體會族語振興之路的步履艱辛。

在【延長線】單元，我們試著透過線上詞典的討論，來想像詞典網路化的可能性，這也是未來詞典發展要面臨的挑戰，面對各種版本的線上系統，不管如何選擇，瞭解它們，應該是首要的工作。

當然，我們也不能忽略如中小企業般在經營的各種不同版本的族語詞典，編纂者都是長期從事語言文化研究的本族人，他們以小額的經費補助來編印發行族語詞典，以簡單、淺顯、圖文並茂的風格呈現，讓人感覺到族語詞典發展的活力。

編詞典不是一件簡單的工作，族語發展多年後，才有能力開始編纂詞典。這個工程已經開始，也有一些成果，相信只要深植「永續經營」的概念，原住民族語言的振興就會有希望。

更正啟事

第36期第22頁維基百科閩南語版設想圖，繪者為戴凱序博士，特此更正。

指導委員 吳清基 教育部 部長
 孫大川 行政院原住民族委員會 主任委員

編輯顧問 黃子騰 教育部教育研究委員會 執行秘書
 林江義 行政院原住民族委員會 副主任
 阿浪·滿拉旺 行政院原住民族委員會教文處 處長
 伍約翰 南投縣信義鄉信義國民小學 校長
 洪清一 東華大學特殊教育學系 教授
 洪進雄 嘉義大學台灣原住民族教育及產業發展中心 中心主任
 浦忠成 考試院 考試委員
 高淑芳 新竹教育大學教育心理與諮商學系 副教授
 康培德 東華大學台灣文化學系 系主任
 張中復 政治大學民族學系 系主任
 張建成 中國文化大學教育學院 院長
 陳枝烈 屏東教育大學教育學系 教授
 游純澤 新北市汐止區金龍國民小學 校長
 童春發 台灣史前文化博物館 館長
 馮朝霖 政治大學教育學院 副院長
 熊同鑫 台東大學原住民族教育研究中心 中心主任
 趙順文 開南大學應用日語學系 講座教授
 蔡中涵 台灣原住民教授學會 理事長
 譚光鼎 台灣師範大學教育學系 系主任

發行人 吳清基 教育部 部長
 總編輯 林修澈 政治大學原住民族研究中心 中心主任
 執行主編 黃季平
 編輯委員 王雅萍 黃季平 官大偉 李台元 伊萬納威 陳誼誠
 編輯助理 朱星芸
 美術編輯 設彩視覺 (陳立君 崔榮之)
 出版單位 教育部
 行政院原住民族委員會
 編輯單位 政治大學原住民族研究中心
 製版印刷 秋雨創新股份有限公司

展售
 五南文化廣場台中總店 台中市中山路6號 電話 04-22260330
 國家書店松江門市 台北市松江路209號 電話 02-25180207
 GPN 2009402771
 ISSN 1817-6704

《原教界》網址：www.alcd.nccu.edu.tw/aew/aew.html

